

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE, TENUE LE 11 JANVIER À 19 H 30, À L'HÔTEL DE VILLE, AU 1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE, SOUS LA PRÉSIDENTE DE JAMES JOHNSTON, MAIRE.

Sont présents:

Monsieur James Johnston, maire
Madame Lois Miller, conseillère au siège numéro 1
Monsieur André Poirier, conseiller au siège numéro 2
Monsieur Jeff Garrett, conseiller au siège numéro 3
Monsieur Simon Langeveld, conseiller au siège numéro 4
Monsieur Raymond Fortier, conseiller au siège numéro 5
Madame Valérie Guénette, conseillère au siège numéro 6

Sont également présents:

Madame Cindy Jones, directrice générale et secrétaire de l'assemblée
Monsieur Ali Ayachi, inspecteur municipal (quitte à 19 h 50)

Ouverture de la séance et présence:

Monsieur le maire, James Johnston, souhaite la bienvenue à tous les membres présents à cette séance ordinaire du conseil municipal du Canton de Melbourne. La régularité de la convocation et le quorum ayant été constatés par Monsieur le Maire, la séance est déclarée par le conseiller Simon Langeveld régulièrement ouverte.

Ordre du jour : 2016-01-11, 1 **Attendu que** chacun des membres du conseil a pris connaissance de l'ordre du jour de cette séance, lequel a été lu à haute voix par le maire;

Il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Simon Langeveld que l'ordre du jour proposé aux membres soit adopté en laissant ouvert l'item Varia.

Whereas each of the members of council has acknowledged the agenda for this meeting, which was read aloud by the mayor;

It is proposed by councillor Poirier, seconded by councillor Langeveld that the agenda proposed to the members is adopted by leaving the item Varia open.

ORDRE DU JOUR

Séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 11 janvier, à 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, au 1257 route 243, Canton de Melbourne, Québec.

Ouverture – opening

1. Ordre du jour - agenda
2. Procès-verbal - minutes
3. Période des questions - question period

Urbanisme/Inspection

4. Gestion Express (1991) inc. - suivi
5. Dépôt du rapport détaillé des permis de construction 2015 / 2015 construction permit report
6. CPTAQ - dossier du mois (0553-65-7873) / monthly files

Administration

7. Correspondances
8. Demande du coût pour la vérification des états financiers 2016-2017-2018 / Request for a price for the audit of the financial statements 2016-2017-2018
9. ADMQ-cotisation 2016 / annual inscription
10. AQLPA –adhésion / membership
11. Salaires / Salaries
12. Dépôt du formulaire d'utilisation de l'eau potable / Tabling of the form for water usage

13. Renouvellement de l'entente avec Maricourt - redevance des gravières/sablières / Agreement concerning gravel/sand pits renewal
14. Emploi été étudiant 2016 – entretien paysager / 2016 student employment - landscaping
15. Médailles du Lieutenant-gouverneur du Québec / Lieutenant Governors medal
16. Journal L'Ardoise - articles en commun avec Cleveland et Richmond / Journal L'Ardoise
17. Dons & publicités / donations & publicity (Guide téléphonique 2016-2017, Chambre de Commerce, Les Jeux du Québec Estrie, Centre de ski de fond Richmond-Melbourne)

Voirie

18. Demande de paiement no. 1 en raison des travaux effectués à la reconstruction d'un ponceau sur le chemin Keenan / Payment request no. 1 for the reconstruction of the culvert on Keenan Road

Hygiène du milieu

19. Travaux d'urgence sur le débitmètre / Emergency work required on water counter

Factures

20. Factures/Bills

Varia

21. Lots dans la zone inondable / Lots in the flood zone
22. Société d'Histoire du Comté de Richmond - prochaine activité / Richmond County Historical Society - next activity

Levée de l'assemblée

Procès-verbal : 2016-01-11, 2 **Attendu que** tous et chacun des membres de ce conseil ont déclaré avoir reçu, avant ce jour, copie des procès-verbaux du 7 décembre et 17 décembre 2015;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Lois Miller d'adopter les procès-verbaux du 7 décembre et 17 décembre 2015.

Whereas all and each of the members of this council declared to have received, before this day, copy of the minutes of the December 7th and December 17th, 2015 council meetings;

It is proposed by councillor Langeveld, seconded by councillor Miller to adopt the minutes of the December 7th and December 17th, 2015 council meeting such as received.

Période de questions : 2016-01-11, 3 Monsieur René Constant, étant présent, demande des informations sur des rumeurs d'un développement résidentiel sur une partie du terrain de golf dans la Municipalité du Canton de Melbourne.

Mr. René Constant was present to ask questions about the rumors of a residential development on part of the golf course in the Township of Melbourne.

Gestion Express (1991) inc. - suivi : 2016-01-11 L'inspecteur municipal avise les membres du conseil qu'il a reçu un courriel de Gestion Express (1991) inc. expliquant qu'il n'y aura pas de production d'une demande écrite pour le projet présenté lors de la séance de décembre 2015 vue qu'une autre municipalité a été retenue pour le projet.

The municipal inspector advises the council members that an email was received from Gestion Express (1991) inc. explaining that he will not comply with the request to file a written request for the project presented at the December 2015 meeting as another municipality was chosen for the project.

Dépôt des détails concernant les permis de construction : 2016-01-11 Le conseil prend connaissance du rapport d'émission des permis pour l'année 2015, déposé par l'inspecteur municipal.

Council acknowledges the tabling of a report on the permits issued during 2015, filed by the municipal inspector.

CPTAQ dossier du mois : 2016-01-11 La correspondance relative aux dossiers du mois (0553-65-7873) a été déposée et expliquée par l'inspecteur municipal. / Correspondence relating to the monthly files was tabled and explained by the municipal inspector.

Correspondances : 2016-01-11 La liste de la correspondance reçue pour la période du 8 décembre 2015 au 11 janvier 2016 a été remise à chacun des membres du Conseil. La correspondance faisant l'objet d'une résolution sera déposée aux archives.

The list of the correspondence received for the period from December 8th, 2015 till January 11th, 2016 was given to every member of Council. The items from the correspondence being subject to a resolution will be filed in the archives.

Demande du coût associé à la vérification des états financiers 2016-2017-2018 : 2016-01-11, 4 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité d'autoriser la directrice générale/secrétaire-trésorière à demander à la firme de comptables Raymond Chabot Grant Thronton, S.E.N.C.R.L. de fournir un coût à la préparation et à la vérification des états financiers de la Municipalité du Canton de Melbourne pour les années 2016, 2017 et 2018, et ce, incluant les coûts pour les mandats spéciaux quant à la reddition de comptes du Ministère des Transports et à la reddition de comptes de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ).

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved unanimously to authorize the director general/secretary-treasurer to ask the accounting firm *Raymond Chabot Grant Thronton, S.E.N.C.R.L.* to submit a price for the preparation and audit of the financial statements of the Township of Melbourne for the years 2016, 2017 and 2018, and this, including a price for any special mandates.

Cotisation ADMQ 2016 : 2016-01-11, 5 Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité d'approuver la dépense pour la cotisation 2016 de l'ADMQ pour la directrice générale selon les termes de la lettre datée du 6 janvier 2016.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved to approve the expense for the 2016 ADMQ membership of the director general as specified in the letter dated January 6th, 2016.

Adhésion à l'Association Québécoise de Lutte contre la Pollution Atmosphérique (AQLPA) : 2016-01-11, 6 **Attendu que** l'Association Québécoise de Lutte contre la Pollution Atmosphérique (AQLPA) fait la promotion et développe de mesures visant la réduction de la pollution atmosphérique et l'amélioration de la qualité de l'air;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne participera en 2016 au programme «Changez d'air!» offert par l'AQLPA pour la réduction de la pollution atmosphérique;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, et résolu à l'unanimité que le conseil autorise une dépense de 100\$ comme adhésion à l'AQLPA et appui leur travail de promotion et le développement de mesures visant la réduction de la pollution atmosphérique et l'amélioration de la qualité de l'air.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Garrett, it is resolved by council to authorize an expense of 100\$ for a one year membership to the association AQLPA to support their work of promoting and developing measures aimed at the reduction of atmospheric pollution and the improvement of air quality.

Salaires : 2016-01-11, 7 Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le conseil fixe les salaires 2016 pour les employés comme suit : une hausse de 2,50% pour la secrétaire, une hausse de 2,50% pour l'inspecteur de la voirie et pour la directrice générale/secrétaire-trésorière telle que prévue dans les prévisions budgétaires 2016, adoptée le 17 décembre 2015; que le maire est autorisé à signer, pour et au nom de la municipalité, un contrat sur les conditions de travail, de quatre ans, avec la directrice générale/secrétaire-trésorière, rétroactivement au 1^{er} janvier 2016.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Garrett, it is resolved to set the employees' salaries for 2016 as follows: a 2,50% increase for the secretary; a 2,50% increase for the municipal road inspector; and for the director general/secretary-treasurer according to the amount identified in the 2016 budget adopted on December 17th, 2015; and that the mayor is authorized to sign for and in the name of the municipality a four year agreement setting the work conditions of the director general/secretary treasurer retroactive to January 1st, 2016.

Dépôt du formulaire de l'usage de l'eau potable : 2016-01-11 Le Conseil prend connaissance de la version finale du «Formulaire de l'usage de l'eau potable 2014». Le formulaire a été complété et transmis au Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation de territoire le 16 octobre 2015 par la directrice générale/secrétaire-trésorière. L'acceptation du formulaire a été reçu par courriel le 8 janvier 2016.

Council acknowledges the final version of the «*Formulaire de l'usage de l'eau potable 2014*». This form was completed and forwarded to the *Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation de territoire* on October 16th, 2015 by the director general/secretary-treasurer. Approval of the form was received by email January 8th, 2016.

Renouvellement de l'entente avec Maricourt sur le partage d'une partie des redevances reçues des exploitants de gravières et sablières : 2016-01-11, 8 **Considérant que** la Municipalité du Canton de Melbourne a présenté un projet d'entente avec la Municipalité de Maricourt quant aux redevances des exploitants de gravières et sablières pour les cinq (5) prochaines années, soit de 2016 à 2020;

Considérant que la Municipalité de Maricourt a accepté de renouveler l'entente portant sur les redevances des exploitants de gravières et sablières;

En conséquence, il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Raymond Fortier et résolu à l'unanimité des conseillers d'autoriser le Maire, Monsieur James Johnston et la directrice générale/secrétaire-trésorière, Madame Cindy Jones, à signer une nouvelle entente entre la Municipalité de Maricourt et la Municipalité du Canton de Melbourne concernant les redevances des exploitants de gravières et sablières pour les cinq (5) prochaines années, soit de 2016 à 2020.

Whereas the Township of Melbourne presented a draft agreement to the Municipality of Maricourt regarding the funds received from operators of gravel and sand pits for five (5) years (2016 to 2020); whereas the Municipality of Maricourt has agreed to renew the agreement regarding the funds received from operators of gravel and sand pits;

It is proposed by councillor Guénette, seconded by councillor Fortier and resolved unanimously to authorize the mayor and the director general/secretary-treasurer to sign a new agreement between the Municipality of Maricourt and the Township of Melbourne regarding the

funds received from operators of gravel and sand pits for five (5) years (2016-2020).

Emploi été étudiant : 2016-01-11, 9 Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité que la Municipalité du Canton de Melbourne fasse une demande auprès de Service Canada pour un projet d'emploi étudiant l'été 2016; de mandater la directrice générale/secrétaire-trésorière comme responsable de la demande.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Guénette, it is resolved that Melbourne Township make an application for a student summer work project with Services Canada summer employment program; to authorize the director general/secretary-treasurer to be responsible for the application.

Médaille du Lieutenant-Gouverneur : 2016-01-11 Le point est reporté à une séance subséquente du Conseil. / This point is postponed to a future session of this Council.

Journal l'Ardoise - articles en commun : 2016-01-11, 10 **Attendu que** la Municipalité du Canton de Cleveland propose de mettre en commun tous les articles, concernant les évènements ou activités, faits en collaboration avec le Canton de Melbourne et la Ville de Richmond dans le journal L'Ardoise;

En conséquence, il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par la conseillère Lois Miller, et résolu à l'unanimité des conseillers d'autoriser la directrice générale/secrétaire-trésorière de communiquer avec le Canton de Cleveland, la Ville de Richmond et le responsable du journal L'Ardoise afin de trouver une façon équitable de mettre en commun tous les articles reliés aux mêmes évènements et/ou activités des trois municipalités, et ce, afin que les articles soient moins redondants.

Whereas the Municipality of Cleveland suggests to share articles about events or activities done in collaboration with the Township of Melbourne and the City of Richmond in L'Ardoise;

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Miller, it is resolved unanimously to authorize the director general/secretary-treasurer to contact the Municipality of Cleveland, the Town of Richmond and the newspaper L'Ardoise to find a fair way to share the articles related to the same events and/or activities of the three municipalities, all so that the articles are less redundant.

Publicités/dons : 2016-01-11, 11 Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses suivantes en dons aux organismes à but non lucratif et en publicités:

Guide Téléphonique	210\$
Chambre de Commerce (Souper des maires -3 billets)	90\$
Les Jeux du Québec Estrie	100\$
Centre de Ski de fond Richmond-Melbourne	500\$

Moved by councillor Poirier seconded by councillor Fortier, it is resolved that Council authorizes the above expenditures for advertising and donations to non-profit organizations.

Résolution approuvant le paiement de la demande de paiement no. 1, sous réserves des déductions à être effectuées, pour les travaux de reconstruction d'un ponceau sur le chemin Keenan : 2016-01-11, 12 **Attendu que** la Municipalité du Canton de Melbourne a procédé à un appel d'offres pour l'exécution des travaux de reconstruction d'un ponceau sur le chemin Keenan;

Attendu que la Municipalité a accordé le contrat de construction pour le projet de reconstruction d'un ponceau sur le chemin Keenan à l'entreprise Eurovia Québec Construction inc.;

Attendu que la Municipalité a reçu la demande de paiement no. 1 pour les travaux exécutés en date du 3 octobre 2015;

Attendu les recommandations de la firme Consultants S.M. inc.;

Attendu les recommandations du procureur de la municipalité;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, et résolu à l'unanimité des conseillers

D'approuver le paiement de la demande de paiement no. 1 d'Eurovia Québec Construction inc. pour les travaux exécutés en date du 3 octobre 2015, sous réserve des déductions à être effectuées;

D'autoriser autorise le paiement de la somme de 135 572,75 \$ \$, plus les taxes applicables; que ce montant représente le montant de la facture datée du 25 novembre 2015, déduction faite de la retenue contractuelle à 5 % (7 619,23 \$), de la pénalité imposée en vertu de l'article 5.0 de la section E du devis pour avoir omis de respecter l'échéance fixée pour l'exécution des travaux (9 jours x 1 000 \$ par jour = 9 000 \$) et de l'ajustement concernant la quantité indiquée à l'article 1.13 de la facture pour l'ensemencement (503,4 m² au lieu de 563,4 m², donc 60 m² x 3,21 \$ = 192,60 \$);

D'autoriser le paiement de cette facture selon les modalités précitées.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved unanimously by the Councillors to approve the payment of the payment request no. 1 from Eurovia Construction Québec inc. for the work completed up to October 3rd, 2015, under reserve of the deductions to be made; that Council authorizes the payment of the sum of \$ 135 572,75\$ plus applicable taxes; this amount represents the amount of the invoice dated November 25th, 2015, net of the contractual retainer of 5% (7 619,23\$), of the penalty imposed under Article 5.0, section E of the specifications for failing to meet the deadline for execution of the work (9 days x 1 000\$ per day = 9 000\$) and the adjustment for the amount specified in Article 1.13 of the invoice for seeding (503,4 m² instead of 563,4 m², therefore 60 m² x 3,21\$ = 192,60\$); that Council authorizes the payment of the invoice by the above terms.

Travaux de réparation du débitmètre : 2016-01-11, 13 **Attendu que** le 15 décembre 2015, un technicien d'Elite Technologies était sur place afin de remplacer l'électronique du transmetteur de débit (convertisseur) pour la réparation de débitmètre magnétique de ABB, modèle WaterMaster;

Attendu que l'installation du nouveau convertisseur n'a pas résolu le problème de communication entre le débitmètre et le convertisseur;

Attendu que le message d'erreur affiché peut également être dû à la carte électronique située sur le tube de mesure trouvant dans le trou d'homme; cela n'a pas été possible de vérifier, car l'équipement de sécurité requis pour avoir accès au trou d'homme n'était pas disponible, et que le technicien n'avait pas la pièce avec lui;

En conséquence, il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, et résolu à l'unanimité d'autoriser la directrice générale/secrétaire-trésorière à commander la carte électronique coût estimé aux alentours de 500\$, et à faire un deuxième appel de service afin d'effectuer la réparation; que le conseil autorise que, si possible, toute vérification de précision de la lecture du débitmètre soit effectuée en ce même appel de service.

Whereas on December 15th, 2015, an Elite Technology technician was on site to replace the electronics of the flow transmitter (converter) for the

magnetic water meter ABB from WaterMaster; whereas the installation of the new converter did not solve the problem of communication between the meter and the converter; whereas the error message displayed may also be due to the electronic card located on the measuring tube that is in the manhole, it was not possible to verify because the safety equipment required for access the manhole was not available, in addition the technician did not have the part with him;

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Guénette, it is resolved to authorize the director general/secretary-treasurer to order the electronic card with an estimated cost at around 500\$, and to make a second service call for the technician to make the repairs; that council authorize that, if possible, the verification of the accuracy of the reading of the meter is carried out in the same service call.

Factures : 2016-01-11, 14 **Attendu que** la directrice générale/secrétaire-trésorière a remis une copie de la liste des comptes à payer (montant : 81 618,75 \$) et des chèques émis (montant : 102 023,54 \$) à chacun des membres du conseil;

Il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett que les comptes à payer et les chèques émis selon les listes transmises à chaque membre du conseil soient acceptés et/ou payés.

Whereas the director general/secretary-treasurer gave a copy of the list of the accounts to be paid (81 618,75\$) and the payments issued (102 023,54\$) to each council member;

It is proposed by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett that the accounts to be paid and cheques issued, according to lists given to each council member are accepted and/or paid.

Varia - Lots dans la zone inondable : 2016-01-11, 15 **Attendu que** les lots 3 511 168, 5 115 872 et 5 115 874 se retrouvent dans les zones inondables;

Attendu que le conseil juge que les évaluations foncières, plus spécifiquement la valeur du terrain, ne représentent pas la juste valeur d'une propriété située dans une zone inondable sans possibilité de construction;

Attendu qu'il est à noter qu'aucune modification de la réglementation n'a été promulguée pour les zones inondables à fin de permettre la construction;

Il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et résolu à l'unanimité des conseillers de demander à l'évaluateur de la Municipalité, J.P. Cadrin & Ass. Inc., une révision de l'évaluation foncière sur les lots 3 511 168, 5 115 872, 5 115 874; que ces trois (3) lots sont situés dans les zones inondables sans possibilité de construction.

Whereas lots 3 511 168, 5 115 872 and 5 115 874 are in a flood zone; whereas the Council considers that these property assessments, specifically the land value, does not represent the fair value of a property located in a flood zone without possibility of construction; whereas it should be noted that there have been no amendments to the regulation of flood zones to allow construction;

It is proposed by councillor Poirier, seconded by councillor Langeveld and resolved unanimously by the councillors to ask the assessor of the Municipality, J.P. Cadrin & Ass. Inc., a revision of the assessment of lots 3 511 168, 5 115 872, 5 115 874; that these three (3) lots are located in flood zones without the possibility of construction.

Varia - Société d'Histoire du Comté de Richmond - prochaine activité : 2016-01-11 Le conseiller Simon Langeveld informe les autres membres du conseil que la prochaine activité (levée de fonds) pour le Société

d'Histoire du Comté de Richmond sera le 23 janvier à 19h. Le coût de billets est de 25\$.

Councillor Langeveld advises the other members of council that the next fund raising activity for the Richmond County Historical Society will be on January 23rd at 7 p.m..

Levée de la séance : 2016-01-11, 16 Tous les sujets portés à l'ordre du jour de cette séance ayant fait l'objet de discussions et de résolutions, le cas échéant, il est proposé par la conseillère Lois Miller que la séance soit levée à 21 h. La prochaine séance ordinaire se tiendra le lundi 1^{er} février 2016.

All the subjects on the agenda having been the object of discussions and resolutions, where necessary, it is proposed by councillor Miller that this meeting be closed at 9:00 p.m. The next regular council meeting will be held on Monday, February 1st, 2016.

Simon Langeveld
Maire suppléant

Cindy Jones
Directrice générale/secrétaire-trésorière